# Lectura super epistolam B. Pauli Apostoli ad Colossenses

### Capitulum I, lectio 4

**[12 Gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine:**
**13 Qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suæ,**
**14 In quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum:]**
**15 Qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturæ:**
**16 Quoniam in ipso condita sunt universa in cœlis, et in terra, visibilia, et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates: omnia per ipsum, et in ipso creata sunt:**
**17 Et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant.**

**29.** – Postquam superius commemoravit gratiae beneficia specialia et universalia, hic commendat auctorem huius gratiae, scilicet Christum.

[1] Et primo per comparationem ad Deum;

[2] secundo generaliter per comparationem ad totam creaturam, ibi "primogenitus";

[3] tertio specialiter per comparationem ad Ecclesiam, ibi "et ipse est caput".

**30.** – [1] Circa primum notandum est quod Deus dicitur invisibilis, quia excedit capacitatem visionis cuiuscumque intellectus creati, ita quod nullus intellectus creatus naturali cognitione potest pertingere ad eius essentiam. *Iob* XXXVI,26: "Ecce Deus magnus vincens scientiam nostram." I *Tim*. ult. [VI,16]: "Lucem habitat inaccessibilem." Videtur ergo a beatis ex gratia, non ex natura.





# Lesung über den Brief des seligen Apostels Paulus an die Kolosser

### Kapitel I, Lesung 4

**[12 Wir sagen Gott, dem Vater, Dank, der uns würdig gemacht hat zum Anteil am Los der Heiligen im Licht;**
**13 der uns der Macht der Finsternis entrissen und uns in das Reich seines geliebten Sohnes versetzt hat.**
**14 In ihm haben wir die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden.]**
**15 Er ist das [Eben-] Bild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene der ganzen Schöpfung.**
**16 Denn in ihm ist alles erschaffen im Himmel und auf Erden, das Sichtbare und das Unsichtbare, seien es Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Gewalten, alles ist durch ihn und in ihm geschaffen.**
**17 Und er ist vor allen, und alles hat in ihm Bestand.**

**29.** – Nachdem er zuvor die allgemeinen und besonderen Wohltaten der Gnade in Erinnerung gerufen hat, empfiehlt er hier den Urheber dieser Gnade, nämlich Christus.

[1] Und zwar erstens im Vergleich mit Gott,

[2] zweitens allgemein im Vergleich mit der gesamten Schöpfung, dort, wo es heißt: „der Erstgeborene";

[3] drittens im besonderen im Vergleich zur Kirche, dort, wo es heißt: „Er ist das Haupt".

**30.** – [1] Zum ersten ist zu bemerken, daß Gott unsichtbar genannt wird, weil er die Aufnahmefähigkeit der Schau eines jeden geschaffenen Verstandes übersteigt, so daß kein geschaffener Verstand mit seiner natürlichen Erkenntnis an sein Wesen heranreicht: „Siehe, Gott ist groß, er überwindet unser Wissen" (*Ij* 36,26). „Er wohnt in unzugänglichem Licht" (1 *Tim* 6,16). Folglich wird er von den Seligen aufgrund der Gnade geschaut, und nicht aufgrund der Natur.

Ratio huius assignatur a Dionysio,[1] quia omnis cognitio terminatur ad existens, id est ad aliquam naturam participantem esse. Deus autem est ipsum esse non participatum ergo est incognitus. Huius ergo Dei invisibilis Filius est imago.

**31.** – Sed videndum est quomodo dicatur imago Dei, et quare dicatur invisibilis.

Et quidem de ratione imaginis sunt tria, scilicet

[a] quod sit ibi similitudo,

[b] quod deducta sit vel expressa ex eo cum quo est similitudo,

[c] et quod deducta sit in aliquo pertinente ad speciem vel signum speciei.

Si enim sunt duo similia, quorum unum non derivetur ab alio, neutrum dicimus alterius imaginem, sicut ovum non dicitur imago ovi. Et ideo ab imitando dicitur imago.

Item si sit simile, sed non quantum ad speciem, vel signum speciei, tunc nec imago dicitur: sicut in homine multa sunt accidentia, ut color, quantitas, et huiusmodi, et secundum nullum horum dicitur imago. Sed si figuram eius accipiat, sic potest esse imago, quia figura est signum speciei;

filius autem est similis patri, et pater similis filio, sed filius habet hoc a patre, pater autem non a filio. Et ideo proprie loquendo dicimus filium imaginem patris, et non e converso, quia deducitur et derivatur haec similitudo a patre.

Item haec similitudo est secundum speciem, quia Filius in divinis repraesentatur aliquo modo, sed deficienter, per verbum mentis nostrae. Verbum autem mentis nostrae est, quando formamus actu formam rei cuius notitiam habemus, et hoc significamus verbo exteriori. Et hoc verbum sic conceptum est quaedam rei similitudo quam in mente tenemus, et simile secundum speciem. Et ideo verbum Dei imago Dei dicitur.

[1] Ps.-Dionysius Areopagita, *De divinis nominibus* I 4 (PG 3,588A).



Der Grund dafür wird von Dionysius angegeben: Denn alle Erkenntnis findet ihr Ziel bei etwas Existierendem, das heißt bei einer Natur, die am Sein teilhat. Gott aber ist das Sein selbst, das [als solches] nicht teilhat. Folglich ist er unbekannt. Von diesem unsichtbaren Gott also ist der Sohn das Bild.

**31.** – Man muß aber sehen, auf welche Weise der Sohn das Bild Gottes genannt wird und warum er unsichtbar genannt wird.

Der Begriff des Bildes beinhaltet dreierlei, nämlich

[a] daß sich dort eine Ähnlichkeit findet,

[b] daß es von demjenigen, mit dem es Ähnlichkeit hat, abgeleitet oder ausgedrückt ist,

[c] und daß es in etwas abgeleitet [oder ausgedrückt] ist, das zur Art oder zu einem Zeichen der Art gehört.

Wenn nämlich zwei Dinge ähnlich sind, aber keines vom anderen abgeleitet ist, dann nennen wir keines das Bild des anderen, so wie ein Ei nicht das Bild eines [anderen] Eis genannt wird. Und daher stammt der Name Bild [*imago*] von „nachahmen“ [*imitando*].

Ebenso: wenn etwas ähnlich ist, aber nicht der Art oder einem Zeichen der Art nach, so wird auch dies nicht Bild genannt. So finden sich im Menschen viele Eigenschaften, wie Farbe, Größe und dergleichen; aber nach keinem von ihnen heißt etwas Bild [eines Menschen]. Wenn aber etwas seine Form [oder Gestalt] annimmt, dann kann man es ein Bild nennen, denn die Gestalt ist Zeichen der Art.

Der Sohn aber ist dem Vater ähnlich, und der Vater dem Sohn, aber der Sohn hat dies [diese Ähnlichkeit] vom Vater, der Vater aber nicht vom Sohn. Daher nennen wir im eigentümlichen Sinne den Sohn das Bild des Vaters, und nicht umgekehrt. Denn diese Ähnlichkeit ist vom Vater abgeleitet und stammt von ihm.

Ebenso ist diese Ähnlichkeit der Art nach, denn der Sohn im Göttlichen wird auf bestimmte Weise, wenn auch mangelhaft, durch unser geistiges Wort dargestellt. Ein Wort unseres Geistes aber entsteht, wenn wir die Form der Sache, von der wir Kenntnis haben, aktuell formen. Und dann bezeichnen wir dieses durch ein äußeres Wort. Und dieses derart empfangene Wort ist eine gewisse Ähnlichkeit der Sache, die wir im Geist haben, und es ist der Art nach ähnlich. Und daher wird das Wort Gottes das Bild Gottes genannt.

**32.** – Quantum ad secundum sciendum est quod Ariani hoc verbum male intellexerunt, iudicantes de Dei imagine secundum imagines quae fiebant ab antiquis, ut viderent in eis charos suos subtractos sibi, sicut et nos facimus imagines sanctorum, ut quos non videmus in substantia, videamus in imagine. Et ideo dicunt quod invisibile est proprium Patri, Filius autem est primum visibile, in quo manifestatur bonitas Patris, quasi Pater sit vere invisibilis, Filius vero visibilis, et sic alterius essent naturae.

Hoc autem excludit Apostolus ad *Hebr*. I,3 dicens: "qui cum sit splendor gloriae, et figura substantiae eius", et cetera. Et sic est imago non solum Dei invisibilis, sed etiam ipse est invisibilis sicut Pater. "Qui est imago invisibilis Dei".

**33.** – [2] Deinde cum dicit "primogenitus", etc., commendat Christum per comparationem ad creaturam.

[2.1] Et primo facit hoc,

[2.2] secundo exponit, ibi "quia in ipso."

**34.** – [2.1] Circa primum sciendum est quod Ariani sic intelligunt, quasi dicatur primogenitus, quia sit prima creatura: sed hic non est sensus, ut patebit.

Et ideo duo sunt videnda,

[a] scilicet quomodo haec imago sit genita,

[b] et quomodo primogenita creaturae.

[a] Quantum ergo ad primum sciendum est quod in unaquaque re generatio est secundum modum sui esse et suae naturae. Alius enim modus generationis est in hominibus, et alius in plantis, et sic de aliis. Natura autem Dei est ipsum esse intelligere, et sic oportet quod eius generatio, vel conceptio intellectualis, sit generatio vel conceptio naturae eius. In nobis autem conceptio intelligibilis non est conceptio naturae nostrae, quia in nobis aliud est intelligere et natura nostra. Et ideo cum haec imago sit verbum et conceptio intellectus, oportet dicere quod sit germen naturae, et sic de necessitate genitus, quia accipit naturam ab alio.



**32.** – Zum zweiten muß man wissen, daß die Arianer dieses Wort mißverstanden haben. Sie dachten über das Bild Gottes nach Art der Bilder, die sie von ihren Vorfahren gemacht hatten, so daß sie in diesen ihre Geliebten sehen konnten, die ihnen genommen waren, so wie auch wir Bilder von den Heiligen machen, damit wir diejenigen, die wir in Wirklichkeit nicht sehen können, in diesen Bildern sehen. Und so sagten sie, daß das Unsichtbare nur dem Vater eigen sei, der Sohn aber das erste Sichtbare sei, in dem sich die Güte des Vaters offenbare – so als ob der Vater wahrhaft unsichtbar sei, der Sohn dagegen sichtbar und daß sie so von verschiedener Natur seien.

Dies aber schließt der Apostel aus, wenn er in *Hebr* 1,3 sagt: „Weil er der Abglanz seiner Herrlichkeit und die Gestalt seines Wesens ist" usw. Und so ist er nicht nur das Bild des unsichtbaren Gottes, sondern er ist auch selbst unsichtbar wie der Vater: „Er ist das Bild des unsichtbaren Gottes."

**33.** – [2] Danach, wenn er sagt: „der Erstgeborene", hebt er Christus im Vergleich zur Schöpfung hervor.

[2.1] Und erstens tut er dies,

[2.2] zweitens erklärt er es, dort, wo es heißt: „Denn in ihm."

**34.** – [2.1] Zum ersten muß man wissen, daß die Arianer dies so verstanden haben, daß er der Erstgeborene genannt wird, weil er das erste Geschöpf ist. Aber dies ist nicht der Sinn, wie sichtbar werden wird.

Daher sind zwei Dinge zu betrachten:

[a] nämlich, auf welche Weise dieses Bild erzeugt wird,

[b] und auf welche Weise es der Erstgeborene der Schöpfung ist.

[a] Zum ersten muß man folglich wissen, daß in ein und demselben Ding die Erzeugung nach seiner Seinsweise und seiner Natur geschieht. Es findet sich nämlich eine andere Weise der Zeugung bei den Menschen und bei den Pflanzen und so auch bei den anderen Dingen. Die Natur Gottes aber ist sein Denken selbst, und so ist es notwendig, daß seine Zeugung oder seine geistige Empfängnis die Erzeugung und die Empfängnis seiner Natur ist. Bei uns aber ist unsere geistige Empfängnis nicht eine Empfängnis unserer Natur, denn bei uns sind das Verstehen und unsere Natur verschieden. Da also dieses Bild ein Wort und eine Empfängnis [ein Begriff] des Verstandes ist, muß man sagen, daß es ein Sproß der Natur ist, und so notwendigerweise gezeugt, denn es empfängt seine Natur von einem anderen.

**35.** – [b] Secundo videndum est quomodo dicatur primogenitus.

Deus enim non alio se cognoscit et creaturam, sed omnia in sua essentia, sicut in prima causa effectiva. Filius autem est conceptio intellectualis Dei secundum quod cognoscit se, et per consequens omnem creaturam. Inquantum ergo gignitur, videtur quoddam verbum repraesentans totam creaturam, et ipsum est principium omnis creaturae. Si enim non sic gigneretur, solum verbum Patris esset primogenitus Patris, sed non creaturae. *Eccli*. XXIV,5: "Ego ex ore altissimi prodii, primogenita ante omnem creaturam", et cetera.

**36.** – [2.2] Deinde cum dicit "quia in ipso", etc.; exponit quod dixerat, scilicet quod sit primogenitus, quia scilicet est genitus ut principium creaturae. Et hoc quantum ad tria:

[2.2.1] primo quantum ad rerum creationem;

[2.2.2] secundo quantum ad earum distinctionem, ibi "in caelis";

[2.2.3] tertio quantum ad conservationem in esse, ibi "et omnia in ipso", et cetera.

**37.** – [2.2.1] Dicit ergo: est primogenitus creaturae, quia est genitus ut principium omnis creaturae. Et ideo dicit "quia in ipso", et cetera.

Circa quod sciendum est, quod Platonici ponebant ideas, dicentes, quod quaelibet res fiebat ex eo quod participabat ideam, puta hominis vel alicuius alterius speciei. Loco enim harum idearum nos habemus unum, scilicet Filium, Verbum Dei. Artifex enim facit artificium, ex hoc quod facit illud participare formam apud se conceptam, quasi involvens eam exteriori materiae: sicut si dicatur quod artifex facit domum per formam rei quam habet apud se conceptam. Et sic Deus omnia in sua sapientia dicitur facere, quia sapientia Dei se habet ad res creatas, sicut ars aedificatoris ad domum factam. Haec autem forma et sapientia est verbum, et ideo omnia in ipso condita sunt, sicut in quodam exemplari, *Gen*. I: "Dixit, et facta sunt", quia in verbo suo aeterno creavit omnia ut fierent.



**35.** – [b] Zweitens muß man sehen, auf welche Weise er „der Erstgeborene" genannt wird.

Gott kennt nämlich sich selbst und die Schöpfung nicht auf verschiedene Weise, sondern er erkennt alle Dinge in seinem Wesen wie in der ersten Wirkursache. Der Sohn aber ist der geistige Begriff Gottes, insofern er sich selbst erkennt und folglich jedes Geschöpf. Insofern er also gezeugt wird, wird er als ein Wort gesehen, das die gesamte Schöpfung vergegenwärtigt, und er ist der Ursprung eines jeden Geschöpfes. Wenn er nämlich nicht auf diese Weise gezeugt wäre, so wäre das Wort des Vaters nur der Erstgeborene des Vaters, nicht aber der Schöpfung: „Ich [die Weisheit] bin aus dem Mund des Allerhöchsten hervorgegangen, die Erstgeborene vor aller Schöpfung" usw. (*Sir* 24,5).

**36.** – [2.2] Danach, wenn er sagt: „Denn in ihm", erklärt er, was er gesagt hat, nämlich daß er [der Sohn] der Erstgeborene ist. Er ist nämlich als Ursprung der Schöpfung gezeugt – und dies in dreierlei Hinsicht.

[2.2.1] Erstens im Hinblick auf die Erschaffung der Dinge,

[2.2.2] zweitens im Hinblick auf ihre Unterscheidung, dort, wo es heißt: „im Himmel und auf Erden",

[2.2.3] drittens im Hinblick auf ihre Erhaltung im Sein, dort, wo es heißt: „Und alles hat in ihm Bestand" usw.

**37.** – [2.2.1] Er sagt also, daß er der Erstgeborene der Schöpfung ist, denn als Ursprung aller Schöpfung ist er gezeugt. Und daher sagt er: „Denn in ihm [ist alles geschaffen]" usw.

Dazu muß man wissen, daß die Platoniker Ideen annahmen und sagten, daß ein jedes Ding dadurch entstanden sei, daß es an einer Idee teilhatte, wie etwa [an der Idee] des Menschen oder einer anderen Art. Anstelle all dieser Ideen haben wir einen einzigen, nämlich den Sohn, das Wort Gottes. Ein Künstler schafft nämlich ein Kunstwerk, indem er es an der Form teilhaben läßt, die er bei sich selbst erdacht hat, indem er sie sozusagen mit äußerer Materie umhüllt; so wie man sagt, daß der Künstler ein Haus macht durch die Form des Dings, die er bei sich selbst erdacht hat. Und so heißt es, daß Gott alles in seiner Weisheit macht, denn die Weisheit Gottes verhält sich zu den geschaffenen Dingen wie die Kunst des Baumeisters zum Haus, das er gemacht hat. Diese Form und Weisheit aber ist das Wort; und so ist in ihm alles geschaffen worden, wie in einem Vorbild: „Er sprach, und es wurde gemacht" (*Gen* 1), denn in seinem ewigen Wort schuf er alles, damit es sei.

**38.** – [2.2.2] Quantum autem ad rerum distinctionem, sciendum est quod aliqui, sicut Manichaei, erraverunt dicentes haec corpora terrena, quia corruptibilia, facta esse a malo Deo, caelestia vero, quia incorruptibilia, a bono Deo, scilicet Patre Christi.

Sed mentiuntur, quia in eodem sunt utraque creata. Ideo dicit "in caelis", et cetera.

Et haec est distinctio secundum partes naturae corporeae. *Gen*. I,1: "In principio", id est in Filio, "creavit Deus", et cetera.

**39.** – Platonici etiam dicunt quod Deus per se creavit creaturas invisibiles, scilicet Angelos, et per Angelos creavit naturas corporeas.

Sed hoc excluditur hic, quia dicitur "visibilia et invisibilia".

[a] De primo *Hebr*. XI,3: "Fide intelligimus esse aptata saecula, ut ex invisibilibus visibilia fierent."

[b] De secundo autem *Eccli*. XLIII,36 s.: "Pauca vidimus operum eius, omnia autem Dominus fecit", et cetera.

Haec autem distinctio est secundum creaturarum naturam.

**40.** – Tertia distinctio est ordinis et gradus in invisibilibus, cum dicit "sive throni", et cetera.

Platonici etiam errant hic. Dicebant enim in rebus diversas esse perfectiones, et quamlibet attribuebant uni primo principio, et, secundum ordines earum perfectionum, ponebant ordines principiorum, sicut ponebant primum ens, a quo participant omnia esse, et illud principium ab isto, scilicet primum intellectum, a quo omnia participant intelligere, et aliud principium vitam, a quo omnia participant vivere.

Sed nos non sic ponimus, sed ab uno principio res habent quicquid in eis perfectionis est. Et ideo dicit "sive throni", etc.; quasi dicat: non dependent ab aliis principiis ordinatis, sed ab ipso uno solo verbo Dei.



**38.** – [2.2.2] Im Hinblick auf die Unterscheidung der Dinge muß man aber wissen, daß einige, wie die Manichäer, irrten, wenn sie sagten, daß die irdischen Körper, da sie vergänglich sind, von einem bösen Gott geschaffen wurden, die himmlischen dagegen, da sie unvergänglich sind, von dem guten Gott, nämlich dem Vater Christi.

Sie irrten aber, denn beide sind in demselben [Wort] geschaffen. Daher sagt er: „im Himmel [und auf Erden]" usw.

Dies ist die Unterscheidung nach den Teilen der körperlichen Natur. „Im Anfang", das heißt im Sohn, „schuf Gott [Himmel und Erde]" (*Gen* 1,1).

**39.** – Auch sagten die Platoniker, daß Gott durch sich selbst die unsichtbaren Geschöpfe, nämlich die Engel, geschaffen habe, und durch die Engel habe er die körperlichen Naturen geschaffen.

Aber das wird hier ausgeschlossen, denn es heißt: „das Sichtbare und das Unsichtbare".

[a] Vom ersten sagt er: „Durch den Glauben verstehen wir, daß die Welt bereitet wurde, damit aus Unsichtbarem Sichtbares würde" (*Hebr* 11,3).

[b] Vom zweiten aber heißt es in *Sir* 43,35f: „Von seinen Werken haben wir nur wenige gesehen. Alles aber hat der Herr gemacht" usw.

Dies aber ist die Unterscheidung nach der Natur der Geschöpfe.

**40.** – Der dritte Unterschied betrifft die Ordnung und die Stufen [der unsichtbaren Schöpfung], wenn er sagt: „seien es Throne oder Herrschaften" usw.

Auch hier irrten die Platoniker. Sie sagten nämlich, daß es in den Dingen verschiedene Vollkommenheiten gebe, und jede von ihnen führten sie auf ein eigenes erstes Prinzip zurück. Und entsprechend den Ordnungen dieser Vollkommenheiten nahmen sie eine Ordnung der Prinzipien an. Und so nahmen sie ein erstes Seiendes an, von dem alles am Sein teilhabe, und ein anderes, davon verschiedenes Prinzip, nämlich einen ersten Verstand, von dem alles am Verstehen teilhabe, und dann ein anderes Prinzip, das Leben, von dem alles am Leben teilhabe.

Wir aber nehmen dies nicht an. Sondern von einem [einzigen] Prinzip haben die Dinge, was immer an Vollkommenheit in ihnen ist. Und daher sagt er: „seien es Throne" usw., so als ob er sagen würde: Sie hängen nicht von einer Reihe geordneter Prinzipien ab, sondern von dem einen einzigen Wort Gottes.

**41.** – Sed quid est quod dicit *Eph*. I,22: "ipsum dedit caput", etc., ubi quaedam diversitas videtur esse ab istis?

Solutio. Hic enim enumerat descendendo, quia ostendit progressum creaturae a Deo, ibi ascendendo, quia ostendit quod Filius Dei, secundum quod homo, super omnes creaturas est.

Sed tamen ibi principatus ponuntur sub potestatibus, et virtutes inter dominationes et potestates, hic principatus super potestates, et principatus medium inter dominationes et potestates.

Et secundum hoc diversae sunt sententiae Gregorii et Dionysii.

– Dionysius enim ordinat eos secundum quod dicitur ad Ephesios, quia in secunda hierarchia ponit dominationes, virtutes, et potestates.[1]

– Gregorius vero ordinat eos sicut hic habetur, quia in secunda hierarchia ponit dominationes, principatus et potestates, in tertia vero virtutes, Archangelos et Angelos.[2]

Sed sciendum est, quod, sicut Gregorius et Dionysius dicunt, haec dona spiritualia, ex quibus nominantur hi ordines, communia sunt omnibus, tamen quidam nominantur a quibusdam, quidam ab aliis, cuius ratio accipitur ex dictis Platonicorum, quia omne quod convenit alicui, convenit tripliciter,

[a] quia aut essentialiter,

[b] aut participative,

[c] aut causaliter.

[a] Essentialiter quidem quod convenit rei secundum proportionem suae naturae, sicut homini rationale.

[b] Participative autem quod excedit suam naturam, sed tamen aliquid de illo participat, sed imperfecte, sicut intellectuale homini, quod est supra rationale et est essentiale Angelorum et idem aliquid participat homo.

[c] Causaliter vero quod convenit rei supervenienter, sicut homini artificialia, quia in eo non sunt sicut in materia, sed per modum artis.

[1] Vgl. Ps.-Dionysius Areopagita, *De caelestia hierarchia* VI § 2 (PG 3,200).

[2] Vgl. Gregor der Große, *In Evangelium homiliae* II 34 (PL 76,1249).



**41.** – Aber was bedeutet es, daß er in *Eph* 1,22 sagt: „Er hat ihn zum Haupt [der ganzen Kirche] gemacht"? Darin scheint eine Differenz zu bestehen zu dem, was er hier sagt.

Lösung: Hier nämlich nennt er die Ordnung in absteigender Weise, denn er zeigt den Hervorgang der Geschöpfe aus Gott; dort [aber] in aufsteigender Weise, denn er zeigt dort, daß der Sohn Gottes, insofern er Mensch ist, über aller Schöpfung steht.

Aber dennoch werden dort die Fürstentümer unter den Mächten genannt, und die Kräfte unter den Herrschaften und den Mächten, hier hingegen die Fürstentümer über den Mächten und die Fürstentümer in der Mitte zwischen den Herrschaften und den Kräften.

Und dementsprechend unterscheiden sich die Lehren des Gregor und des Dionysius.

– Dionysius nämlich ordnet sie so, wie sie im *Epheserbrief* [vgl. 1,21] genannt werden, denn in der zweiten Hierarchie nennt er die Herrschaften, die Kräfte und die Mächte.

– Gregor dagegen ordnet sie so, wie sie hier behandelt werden, denn er nennt in der zweiten Hierarchie die Herrschaften, Fürstentümer und Mächte, in der dritten dagegen die Kräfte, Erzengel und Engel.

Man muß aber wissen, daß, wie Gregor und Dionysius sagen, die geistigen Gaben, von denen diese verschiedenen Ordnungen her benannt sind, allen gemeinsam sind. Dennoch werden einige von diesen her, andere von jenen her benannt. Der Grund dafür ergibt sich aus den Aussagen der Platoniker. Denn alles, was jemandem zukommt, kommt ihm auf dreifache Weise zu:

[a] entweder wesentlich

[b] oder durch Teilhabe

[c] oder ursächlich.

[a] Wesentlich kommt etwas einem Ding zu nach einem bestimmten Verhältnis zu seiner Natur, so wie dem Menschen die Vernunft zukommt.

[b] Durch Teilhabe aber [kommt etwas einem Ding zu], was seine Natur übersteigt, an dem es aber dennoch in etwas teilhat, wenn auch unvollkommen, so wie dem Menschen der Verstand, der über der Vernunft steht und dem Engel wesentlich zukommt, während der Mensch zugleich daran teilhat.

[c] Ursächlich dagegen [kommt etwas einem Ding] in einer ihn übersteigenden Weise zu, so wie dem Menschen die künstlichen Gegenstände [zukommen], denn sie existieren nicht in ihm wie in der Materie, sondern in der Weise der Kunstfertigkeit.

Unumquodque autem denominatur solum ab eo quod convenit ei essentialiter. Unde homo non dicitur intellectualis nec artificialis, sed rationalis.

De dictis autem donis in Angelis, ea quae conveniunt superioribus essentialiter, inferioribus conveniunt participative; quae vero inferioribus essentialiter conveniunt, superioribus causaliter conveniunt. Et ideo superiores denominantur a superioribus donis. Supremum autem in creatura spirituali est quod attingit Deum, et quodammodo participat eum. Et ideo denominantur superiores ex hoc, quod attingunt Deum.

– Seraphim, quasi ardentes Deo vel incendentes;
– Cherubim, quasi scientes Deum;
– throni, quasi habentes in seipsis sedentem Deum.

**42.** – Tripliciter enim aliquid potest ab alio participare:

[a] uno modo, accipiendo proprietatem naturae eius;

[b] alio modo, ut recipiat ipsum per modum intentionis cognitivae;

[c] alio modo, ut deserviat aliqualiter eius virtuti, sicut aliquis medicinalem artem participat a medico

[a] vel quia accipit in se medicinae artem,

[b] vel accipit cognitionem artis medicinalis,

[c] vel quia deservit arti medicinae.

Primum est maius secundo, et secundum tertio.

In sacra autem Scriptura significatur aliquid divinum per ignem. *Deut*. IV,24: "Dominus Deus tuus ignis consumens est", et cetera.

[1] Et ideo supremus ordo dicitur Seraphim, quasi ardentes Deo, et continentes aliquam divinam proprietatem.

[2] Secundus ordo est Cherubim, consequentes eum cognitive.

[3] Et tertius throni, eius virtuti deservientes.

Alii autem ordines non nominantur ex attingendo Deum, sed per aliquam eius operationem.



Ein jedes Ding aber wird nur nach dem benannt, was ihm wesentlich zukommt. Daher wird der Mensch nicht verstandhaft oder kunstfertig genannt, sondern vernünftig.

Von den genannten Gaben aber kommen bei den Engeln diejenigen, die den höheren Engeln wesentlich zukommen, den niederen durch Teilhabe zu; diejenigen dagegen, die den niederen wesentlich zukommen, kommen den höheren Engeln ursächlich zu. Und daher werden die höheren Engel von den höheren Gaben her benannt. Das Höchste in der geistigen Schöpfung aber ist dasjenige, was an Gott rührt und in gewisser Weise an ihm teilhat. Und daher werden die höheren Engel nach dem benannt, worin sie an Gott rühren:

– die Seraphim, weil sie von Gott her brennen oder glühen;
– die Cherubim, weil sie Gott kennen;
– die Throne, weil Gott selbst in ihnen seinen Sitz hat.

**42.** – Auf dreifache Weise [aber] kann etwas am anderen teilhaben:

[a] zum einen, indem es die Eigentümlichkeit seiner Natur empfängt,

[b] zum anderen, insofern es dieses selbst aufnimmt in der Weise erkennender Ausrichtung,

[c] zum anderen, insofern es irgendwie seiner Kraft dient.

So hat jemand an der ärztlichen Kunst vom Arzt teil,

[a] entweder weil er die ärztliche Kunst in sich selbst empfangen hat,

[b] oder weil er ein Wissen über die ärztliche Kunst empfangen hat,

[c] oder weil er der ärztlichen Kunst dient.

Das erste ist größer als das zweite, und das zweite größer als das dritte.

In der Heiligen Schrift aber wird das Göttliche durch das Feuer bezeichnet: „Der Herr, dein Gott, ist verzehrendes Feuer" usw. (*Dtn* 4,24).

[1] Und daher wird die höchste Ordnung [der Engel] Seraphim genannt, so als ob sie mit Gott brennen würden und eine bestimmte göttliche Eigenschaft enthielten.

[2] Die zweite Ordnung sind die Cherubim, die zu ihm durch Erkenntnis gelangen.

[3] Und die dritte sind die Throne, die seiner Macht dienen.

Die anderen Ordnungen aber werden nicht danach benannt, daß sie an Gott heranreichen, sondern aufgrund ihrer bestimmten Tätigkeit.

[4] Et aliqui ut dirigentes, et sic sunt dominationes.

[5] Alii exequentes, et horum quidem ut principaliores, ut principatus, *Ps*. LXVII,26: "Praevenerunt principes", et cetera.

Alii secundum executionem,

[6] et sic sunt exequentes supra spirituales creaturas, ut sunt potestates quae arcent Daemones;

[7] si supra naturalia, sunt virtutes, quae miracula faciunt;

[8] si supra homines, sunt Archangeli ad magna;

[9] si Angeli, ad minima.

Et sic concludendo dicit "omnia per ipsum", sicut per causam effectivam, "et in ipso", sicut per causam exemplarem. *Io*. I,3: "Omnia per ipsum facta sunt", et cetera.

**43.** – Sed quia posset aliquis dicere: numquid omnia sunt aeterna?

Ideo Apostolus quasi respondens ad hoc, dicit quod non, sed ipse est "ante omnia", scilicet tempora et res alias. Prov. VIII,22: "Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio", et cetera.

Vel ante dignitatem. *Ps*. LXXXVIII,7: "Quis similis Deo", et cetera.

**44.** – [2.2.3] Quantum ad conservationem dicit "et omnia in ipso constant", id est conservantur. Sic enim se habet Deus ad res, sicut sol ad lunam, quo recedente deficit lumen lunae. Et sic si Deus subtraheret suam virtutem a nobis, in momento deficerent omnia. Hebr. c. I,3 : "Portans omnia verbo virtutis suae".



[4] Einige Engel, insofern sie leiten, und dies sind die Herrschaften.

[5] Andere, indem sie ausführen, und derart sind vorrangig die Fürstentümer: „Die Fürsten gingen voraus" (*Ps* 68,27).

Es gibt andere, die Befehle ausführen,

[6] und zwar führen sie sie an den geistigen Geschöpfen aus, wie die Mächte, die die Dämonen zurückhalten.

[7] Wenn sie sie an den natürlichen Dingen ausführen, sind es die Kräfte, die Wunder vollbringen.

[8] Wenn sie sie an den Menschen ausführen, sind es die Erzengel, insofern es sich um Großes handelt,

[9] und die Engel, wenn es sich um Kleines handelt.

Und so zieht er [Paulus] die Schlußfolgerung, wenn er sagt: „alles ist durch ihn" wie durch die Wirkursache, „und in ihm" wie durch die vorbildliche Ursache: „Alles ist durch ihn gemacht" usw. (*Joh* 1,3).

**43.** – Es könnte aber jemand sagen: Ist nicht alles ewig?

Daher sagt der Apostel, indem er gewissermaßen darauf antwortet, daß dies nicht so ist, sondern er ist „vor allem", nämlich vor allen Zeiten und allen Dingen: „Der Herr hat mich besessen im Anfang seiner Wege, bevor er etwas von Anfang an gemacht hat" (*Spr* 8,22) usw.

Oder: vor aller Würde: „Wer ist wie Gott?" (*Ps* 89,6).

**44.** - [2.2.3] Im Hinblick auf die Erhaltung [der Dinge] sagt er: „Und alles hat in ihm Bestand", das heißt: wird durch ihn erhalten. So nämlich verhält sich Gott zu den Dingen wie die Sonne zum Mond, der sein Licht verliert, wenn die Sonne verschwindet. Und so würde, wenn Gott seine Kraft von uns nehmen würde, augenblicklich alles vergehen: „Er trägt alles durch sein machtvolles Wort" (*Hebr* 1,3).

**Lectio I 5**

**[18] Et ipse est caput corporis Ecclesiæ, qui est principium, primogenitus ex mortuis: ut sit in omnibus ipse primatum tenens.**
**[19] Quia in ipso complacuit, omnem plenitudinem inhabitare:**
**[20] Et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cœlis sunt.**

**45.** – [3] Postquam Apostolus commendavit Christum per comparationem ad Deum et ad totam creaturam, hic commendat ipsum in comparatione ad Ecclesiam.

Et primo generaliter;

secundo specialiter quantum ad Colossenses, ibi "et vos cum essetis";

tertio quantum ad suam personam singulariter, ibi "cuius factus sum".

Circa primum duo facit,

[3.1] quia primo proponit habitudinem Christi ad totam Ecclesiam;

[3.2] secundo exponit, ibi "qui est principium".

**46.** – [3.1] Dicit ergo: iste, in quo habemus redemptionem, Christus, est primogenitus creaturae, sed secundum quod huiusmodi factus est caput Ecclesiae.

Duo occurrunt hic exponenda.

[a] Et primo quomodo corpus sit Ecclesia,

[b] et secundo quomodo Christus est caput.

Ecclesia dicitur corpus ad similitudinem unius hominis, et hoc dupliciter,

[i] scilicet et quantum ad distinctionem membrorum, *Eph.* c. IV,1: "Dedit quosdam quidem apostolos, quosdam autem prophetas", etc.,

[ii] et quantum ad servitia, quae licet sint distincta, tamen unum servit alteri, I *Cor.* XII,25: "Pro invicem sollicita sint membra"; *Gal*. VI,2: "Alter alterius onera portate", et cetera.



**Lesung I 5**

**[18] Und er ist das Haupt des Leibes der Kirche, er, der der Ursprung ist, der Erstgeborene von den Toten, damit er in allem den Vorrang habe.**
**[19] Denn in ihm gefiel es Gott, die ganze Fülle wohnen zu lassen**
**[20] und durch ihn alles mit sich zu versöhnen, indem er Frieden stiftete durch das Blut seines Kreuzes, sowohl was auf Erden, als auch was im Himmel ist.**

**45.** – [3] Nachdem der Apostel Christus im Vergleich zu Gott und zur gesamten Schöpfung hervorgehoben hat, hebt er ihn hier hervor im Vergleich zur Kirche.

Und zwar erstens allgemein,

zweitens im besonderen im Hinblick auf die Kolosser, dort, wo es heißt: „Auch euch, die ihr [einst entfremdet und feindlich gesinnt] wart" [= *Kol* 1,21],

drittens im einzelnen im Hinblick auf seine eigene Person, dort, wo es heißt: „Dessen Diener ich geworden bin" [= *Kol* 1,23b].

Zum ersten tut er zweierlei:

[3.1] erstens nennt er die Beziehung Christi zur ganzen Kirche,

[3.2] zweitens erklärt er sie, dort, wo es heißt: „der der Ursprung ist".

**46.** – [3.1] Er sagt also: derjenige, in dem wir die Erlösung haben, Christus, ist der Erstgeborene der Schöpfung, aber eben deswegen ist er zum Haupt der Kirche gemacht worden.

Zweierlei muß hier erklärt werden:

[a] erstens, auf welche Weise die Kirche ein Leib ist,

[b] und zweitens, auf welche Weise Christus ihr Haupt ist.

Die Kirche wird Leib genannt, insofern sie einem Menschen ähnlich ist, und dies auf zweierlei Weise:

[i] nämlich im Hinblick auf die Verschiedenheit der Glieder: „Er verlieh einigen, Apostel zu sein, einigen, Propheten [zu sein]" usw. (*Eph* 4,11),

[ii] und im Hinblick auf die Dienste, in denen nämlich, auch wenn sie verschieden sind, ein Glied dem anderen dient: „Füreinander sollen die Glieder Sorge tragen" (1 *Kor* 12,25). „Einer trage des anderen Last" usw. (*Gal* 6,2).

Item, sicut constituitur unum corpus ex unitate animae, ita Ecclesia ex unitate Spiritus. *Eph*. IV,4: "Unum corpus et unus spiritus." I *Cor*. X,17: "Unus panis et unum corpus multi sumus", et cetera.

Item est alia consideratio membrorum ad caput Ecclesiae, scilicet ad Christum. Ipse enim Christus est caput Ecclesiae. Ps. III,3: "Tu exaltas caput meum", et cetera.

**47.** – [3.2] Et exponit quid est esse caput, dicens "qui est principium", et cetera.

Caput enim respectu aliorum membrorum habet tria privilegia.

[a] Primo, quia distinguitur ab aliis ordine dignitatis, quia est principium et praesidens;

[b] secundo in plenitudine sensuum, qui sunt omnes in capite;

[c] tertio in quodam influxu sensus et motus ad membra.

[3.2.1] Et ideo primo ostendit quomodo Christus est caput ratione dignitatis;

[3.2.2] secundo ratione plenitudinis gratiarum, ibi "quia in ipso complacuit";

[3.2.3] item tertio ratione influentiae, ibi "et per eum".

**48.** – Ecclesia quidem habet duplicem statum,

[a] scilicet gratiae in praesenti

[b] et gloriae in futuro,

et est eadem Ecclesia, et Christus est caput secundum utrumque statum: quia

[a] primus in gratia, et

[b] primus in gloria.

[3.2.1.1] Quantum ad primum dicit "qui est principium", quia non solum est in gratia secundum quod homo, sed etiam omnes sunt iustificati per fidem Christi. *Rom*. V,19: "Per obedientiam unius hominis iusti constituuntur multi."

Et ideo dicit "qui est principium", scilicet iustificationis et gratiae in tota Ecclesia, quia etiam in veteri testamento sunt aliqui iustificati per fidem Christi. *Io*. VIII,25: "Ego principium qui loquor", et cetera. *Ps*. CIX,4: "Tecum principium", et cetera.



Ebenso: Wie der Leib als einer besteht aufgrund der Einheit der Seele, so die Kirche aufgrund der Einheit des Geistes: „Ein Leib und ein Geist" (*Eph* 4,4). „Ein Brot und ein Leib sind wir vielen" (1 *Kor* 10,17).

Ebenso muß die Beziehung der Glieder zum Haupt der Kirche, nämlich zu Christus, betrachtet werden. Christus selbst ist nämlich das Haupt der Kirche. „Du aber erhebst mein Haupt" (*Ps* 3,3).

**47.** – [3.2] Und er erklärt, was es heißt, ein Haupt zu sein, indem er sagt: „der der Ursprung ist" usw.

Das Haupt hat nämlich gegenüber den anderen Gliedern [des Leibes] drei Vorrechte.

[a] Erstens, weil es von den anderen durch eine höhere Würde unterschieden ist, denn es ist Ursprung und herrschendes Prinzip;

[b] zweitens aufgrund der Fülle der Sinne, die sich alle im Haupt befinden;

[c] drittens aufgrund des Einflusses von Sinnen und Bewegung auf die Glieder.

[3.2.1] Und daher zeigt er erstens, auf welche Weise Christus das Haupt ist aufgrund der Würde,

[3.2.2] zweitens aufgrund der Fülle der Gnaden, dort, wo es heißt: „Denn in ihm gefiel es Gott",

[3.2.3] drittens aufgrund seines Einflusses, dort, wo es heißt: „Und durch ihn".

**48.** – Die Kirche besteht in zwei Ständen:

[a] nämlich dem Stand der Gnade in der Gegenwart

[b] und dem Stand der Herrlichkeit in der Zukunft.

Aber es ist ein und dieselbe Kirche, und Christus ist ihr Haupt in beiden Ständen, denn er ist

[a] der Erste in der Gnade und

[b] der Erste in der Herrlichkeit.

[3.2.1.1] Zum ersten sagt er: „der der Ursprung ist", denn nicht nur er ist in der Gnade, sofern er Mensch ist, sondern auch alle, die durch den Glauben an Christus gerechtfertigt werden: „Durch den Gehorsam eines einzigen Menschen werden viele gerecht gemacht" (*Röm* 5,19).

Und daher sagt er: „der der Ursprung ist", nämlich der Rechtfertigung und der Gnade in der ganzen Kirche. Denn schon im Alten Testament wurden einige gerechtfertigt durch den Glauben an Christus: „Ich bin der Ursprung, der spricht" usw. (*Joh* 8,25); „Bei dir ist der Ursprung" usw. (*Ps* 110,3).

[2.3.2.1.2] Item est principium quantum ad statum gloriae. Ideo dicit "primogenitus ex mortuis". Quia enim resurrectio mortuorum est quasi quaedam secunda generatio, quia homo in ea ad vitam aeternam reparatur, *Matth*. XIX, v. 28: "in regeneratione, cum sederit filius hominis", etc., et prae omnibus primus est Christus: ideo est "primogenitus ex mortuis", id est eorum qui sunt geniti per resurrectionem.

**49.** – Sed contra de Lazaro *Io*. XI.

Respondeo. Dicitur quod iste et alii non resurrexerunt ad illam vitam immortalem, sed ad mortalem; sed "Christus resurgens ex mortuis iam non moritur", ut dicitur *Rom*. VI,9. *Apoc*. I,5: "primogenitus mortuorum", et cetera. I *Cor*. XV,20: "Nunc autem Christus resurrexit a mortuis primitiae dormientium". Et hoc, "ut in omnibus sit ipse principatum tenens",

– quantum ad dona gratiae, quia ipse est principium;

– quantum ad dona gloriae, quia ipse est primogenitus. *Eccli*. XXIV,9: "In omni gente et in omni populo primatum habui", et cetera.

**50.** – [3.2.2] Deinde cum dicit "quia in ipso", etc., ostendit dignitatem capitis quantum ad plenitudinem gratiarum omnium.

Alii enim sancti habuerunt divisiones gratiarum, sed Christus habuit omnes. Ideo dicit "quia in ipso", et cetera.

Singula verba pondus suum habent.

– "Complacuit", designat quod dona hominis Christi non erant ex fato seu meritis, ut dicit Photinus, sed ex divinae voluntatis complacentia assumentis hunc hominem in unitatem personae. *Matth*. III,17: "Hic est Filius meus", et cetera.

– Item dicit "omnem", quia alii habent hoc donum, alii aliud. *Io*. XIII,3: "Omnia dedit in manus eius."

– Item dicit "plenitudinem", quia aliquis aliquod habuit donum, sed non plenitudinem eius, seu virtutis, quia forte invitus in aliquo defecit. Sed *Io*. I,14 dicitur de Christo:



[2.3.2.1.2] Ebenso ist er der Ursprung im Hinblick auf den Stand der Herrlichkeit. Daher sagt er: „der Erstgeborene von den Toten". Die Auferstehung von den Toten ist nämlich eine Art zweiter Geburt, denn durch sie wird der Mensch wiederhergestellt im Hinblick auf das ewige Leben: „Bei der Wiedergeburt, wenn der Menschensohn [auf seinem Thron der Herrlichkeit] sitzen wird" (*Mt* 19,28). Und vor allen ist Christus der Erste. Daher ist er „der Erstgeborene von den Toten", das heißt derer, die durch die Auferstehung [neu] geboren werden.

**49**. – Dagegen aber steht, was in *Joh* 11 von Lazarus [berichtet wird].

Ich antworte: Es heißt, daß er [Lazarus] und andere nicht zu jenem unsterblichen Leben auferstanden sind, sondern [nur] zum sterblichen. „Christus" aber, „der von den Toten auferstanden ist, wird nicht mehr sterben", wie es in *Röm* 6,9 heißt. „Der Erstgeborene von den Toten" usw. (*Offb* 1,5). „Nun aber ist Christus auferstanden von den Toten als Erstling der Entschlafenen" (1 *Kor* 15,20). Und das, „damit er in allem den Vorrang habe"

– im Hinblick auf die Gaben der Gnade, denn er ist der Ursprung;

– im Hinblick auf die Gaben der Herrlichkeit, denn er ist der Erstgeborene: „In jedem Volk und in jedem Stamm habe ich den Vorrang" (*Sir* 24,10).

**50.** – [3.2.2] Danach, wenn er sagt: „Denn in ihm" usw., zeigt er die Würde des Hauptes in Bezug auf die Fülle aller Gnaden.

Denn einige Heilige besaßen besondere Gnaden, Christus aber hatte alle. Und so sagt er: „denn in ihm [gefiel es Gott, die ganze Fülle wohnen zu lassen]".

Jedes Wort hat hier sein eigenes Gewicht.

– „Gefiel es ihm" – das zeigt an, daß die Gaben, die Christus als Mensch besaß, nicht vom Schicksal oder aus eigenem Verdienst stammten, wie Photinus sagt, sondern aus dem Wohlgefallen des göttlichen Willens, der diesen Menschen in der Einheit der Person angenommen hat: „Dies ist mein geliebter Sohn" usw. (*Mt* 3,17).

– Ebenso sagt er „die ganze [Fülle]", denn die einen haben diese Gabe, die anderen eine andere. „Alles [aber hat der Vater] in seine Hände gegeben" (*Joh* 13,3).

– Ebenso sagt er „Fülle", denn jemand kann eine Gabe haben, aber nicht ihre Fülle oder Kraft, weil ihm vielleicht etwas ungewollt fehlt. In *Joh* 1,14 aber heißt es von Christus:

"Vidimus eum plenum gratiae et veritatis." *Eccli*. c. XXIV,16: "In plenitudine sanctorum detentio mea."

– Item dicit "habitare". Alii enim acceperunt usum gratiae ad tempus, quia spiritus prophetarum non semper adest prophetis, sed in Christo est habitualiter, quia semper ad votum in Christo est dominium huius plenitudinis. *Io*. I,33: "Super quem videris spiritum descendentem, et in eo manentem", et cetera.

**51.** – [3.2.3] Deinde cum dicit "et per eum", etc., ostendit Christum esse caput Ecclesiae ratione influxus. Et haec est tertia ratio capitis.

[3.2.3.1] Et primo ostendit influxum gratiae;

[3.2.3.2] secundo exponit quod dixerat, ibi "pacificans".

**52.** – [3.2.3.1] Dicit ergo primo: dico quod complacuit non solum quantum ad hoc quod haberet in se, sed etiam ut per eum ad nos derivaret. Unde dicit "et per eum reconciliare omnia in ipsum". II *Cor*. V,19: "Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi."

**53.** – [3.2.3.2] Exponit autem qualis sit ista reconciliatio, et quomodo omnia reconciliata. In reconciliatione autem sunt duo consideranda:

[a] primo in quo conveniunt qui reconciliantur. Discordes enim diversas habent voluntates. Reconciliati autem consentiunt in aliquo uno. Et sic voluntates prius discordes concordant in Christo. Et huiusmodi voluntates sunt et hominum, et Dei, et Angelorum. Hominum, quia Christus homo est; Dei, quia Deus est.

Item discordia erat inter Iudaeos qui volebant legem, et gentiles qui non volebant legem; sed utrosque Christus concordat, quia ex Iudaeis est, et quia absolvit observantias legis. Et haec concordia est facta "per sanguinem", et cetera.

[b] Inter Deum enim et hominem causa discordiae fuit peccatum; inter Iudaeos et gentiles lex.



„Wir haben ihn voll Gnade und Wahrheit gesehen." „In der Fülle der Heiligen ist meine Wohnung" (*Sir* 24,16).

– Ebenso sagt er „wohnen". Einige haben nämlich den Gebrauch der Gnade nur für eine bestimmte Zeit erhalten; so war der Geist der Weissagung nicht immer im Besitz der Propheten. In Christus aber ist er ständig habituell gegenwärtig, denn in Christus steht diesem die Herrschaft über diese Fülle immer zur Verfügung, um sie zu gebrauchen: „Auf wen du den Geist herabkommen und bleiben siehst" usw. (*Joh* 1,33).

**51.** – [3.2.3] Danach, wenn er sagt: „und durch ihn" usw., zeigt er, daß Christus das Haupt der Kirche ist aufgrund seines Einflusses. Und dies ist die dritte Bedeutung eines Hauptes.

[3.2.3.1] Und erstens zeigt er den Einfluß der Gnade,

[3.2.3.2] zweitens erklärt er, was er gesagt hat, dort, wo es heißt: „indem er Frieden stiftete".

**52.** – [3.2.3.1] Er sagt also erstens: Ich sage, daß es Gott gefallen hat [die ganze Fülle in Christus wohnen zu lassen] nicht nur im Hinblick darauf, daß er sie in sich habe, sondern auch darauf, daß sie durch ihn zu uns gelange. Darum sagt er: „und durch ihn alles mit sich zu versöhnen". „Gott hat in Christus die Welt mit sich versöhnt" (2 *Kor* 5,19).

**53.** – [3.2.3.2] Er erklärt aber, welches die Art dieser Versöhnung ist und auf welche Weise alles versöhnt wird. Bei einer Versöhnung aber ist zweierlei zu betrachten.

[a] Erstens dasjenige, worin jene, die versöhnt werden, übereinstimmen. Denn diejenigen, die miteinander in Zwietracht sind, haben einen gegensätzlichen Willen. Wenn sie aber versöhnt sind, stimmen sie in ein und demselben überein. Und so werden die Willen, die vorher in Zwietracht waren, in Christus zur Eintracht gebracht. Und derartige Willen sind sowohl jene der Menschen, als auch Gottes und der Engel. Der Wille der Menschen, weil Christus Mensch ist, und der Wille Gottes, weil er Gott ist.

Ebenso gab es Zwietracht zwischen den Juden, die das Gesetz wollten, und den Heiden, die das Gesetz nicht wollten. Beide aber brachte Christus zur Eintracht, weil er aus den Juden stammt, und weil er die Vorschriften des Gesetzes beendete. Diese Eintracht wurde bewirkt „durch das Blut [seines Kreuzes]" usw.

[b] Die Ursache der Zwietracht zwischen Gott und den Menschen war die Sünde; zwischen den Juden und den Heiden war es das Gesetz.

Christus per crucem destruxit peccatum, et implevit legem. Et ita removit causam discordiae. *Hebr.* XII,22: "Accessistis ad Sion montem, et civitatem Dei viventis Ierusalem", et cetera.

Et sic reconciliati sumus. Et ita sunt pacata, "sive quae in caelis", ut Angeli et Deus, "sive quae in terris", scilicet Iudaei et gentiles. Ideo Christo nato dicitur *Lc.* II, v. 14: "Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus", et cetera.

Item in resurrectione dixit: "Pax vobis", etc., ut habetur *Io.* XX,20. *Eph.* c. II,14: "Ipse enim est pax nostra, qui fecit utraque unum", et cetera.

*(Lateinischer Text: corpusthomisticum.org)*



Christus [aber] hat durch sein Kreuz die Sünde vernichtet und das Gesetz erfüllt. Und so hat er die Ursache der Zwietracht beseitigt: „Ihr seid herangetreten zum Berg Sion, zur Stadt des lebendigen Gottes" usw. (*Hebr* 12,22).

So sind wir versöhnt, und so ist alles im Frieden, „sowohl was im Himmel ist", die Engel und Gott, „als auch was auf Erden ist", nämlich Juden und Heiden. Und daher sangen die Engel bei der Geburt Christi: „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen" usw. (*Lk* 2,14).

Ebenso sagte Christus bei seiner Auferstehung: „Friede sei mit euch", wie es in *Joh* 20,19 heißt. „Denn er ist unser Friede, der aus beidem eins gemacht hat" (*Eph* 2,14).

*(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing)*